Отзыв научного руководителя

о выпускной квалификационной работе

Ольги Леонидовны Мильчаковой

на тему: **Лексико-семантическое поле «пространство» в поэзии Роберта Фроста как проблема перевода**

В своей выпускной работе О.Л. Мильчакова (магистратура по направлению 45.04.02, «Литературный перевод») исследует языковые средства формирования художественного пространства в поэтическом тексте и способы их передачи при переводе. В первой главе дается последовательный обзор подходов к таким понятиям, как лексико-семантическое поле, языковая картина мира, художественная картина мира, художественный перевод, что создает теоретическую основу во второй главе для самостоятельного сопоставления разных переводов Роберта Фроста на русский язык в аспекте воспроизведения в них образа пространства, в оригинале созданного средствами английского языка.

В своей ВКР О.Л. Мильчакова проявила такие качества настоящего исследователя, как тонкое понимание поэтического стиля, умение сопоставить выразительные возможности английского и русского языков, навыки научной аргументации. Все это придает итоговым выводам убедительность и обеспечивает их практическую полезность в свете интереса лингвистов и переводоведов к интерлингвокультурологии. Работа О.Л. Мильчаковой отличается самостоятельностью, завершенностью и имеет перспективы дальнейшего исследования. Работа рекомендуется к защите и заслуживает положительной оценки.

24 мая 2018 г.

Д.ф.н., профессор Т.А. Казакова